

lässigkeit unachtsamen Geistes hier auf Erden, so fährt die Welt aus dem Schläfe, sobald er erwacht.

न रथा न च मातङ्गा न ह्या न च पत्तयः ।

स्त्रीणामपाङ्गदृष्टैव ज्ञियते जगतां त्रयम् ॥ ४३३७ ॥

Nicht durch Wagen, nicht durch Elephanten, nicht durch Reiterei, nicht durch Fussvolk, nur durch der Weiber Seitenblick werden die drei Welten erobert.

नरस्याभरणं रूपं रूपस्याभरणं गुणः ।

गुणस्याभरणं ज्ञानं ज्ञानस्याभरणं क्षमा ॥ ४३३८ ॥

Des Mannes Zierde ist eine schöne Gestalt, die Zierde einer schönen Gestalt ist Tugend, der Tugend Zierde das Wissen, des Wissens Zierde die Nachsicht.

नलिनीदलगतजलमतिरत्नं तद्वज्जीवनमतिशयचपलम् ।

विद्धि व्याधिव्यालयस्तं लोकं शोककृतं च समस्तम् ॥ ४३३९ ॥

Das Wasser auf dem Blatte einer Lotuspflanze ist überaus beweglich; gerade so ist das Leben über die Maassen flüchtig. Wisse, dass die ganze Welt durch Krankheiten, wie durch Raubthiere, aufgezehrt und durch Kummer niedergedrückt wird.

नलिनीदलगतजलवत्तरत्नं तद्वज्जीवनमतिशयचपलम् ।

क्षणमिह सज्जनसंगतिरेका भवति भवार्णवतरणे नौका ॥ ४३४० ॥

Das Leben ist über die Maassen flüchtig, eben so beweglich wie Wasser auf dem Blatte einer Lotuspflanze. Der Verkehr mit Guten, der hier auf Erden nur einen Augenblick währt, ist das einzige Schiff, mit dem wir über das Meer der Welt gelangen können.

नलिन्या इव तन्वद्भवास्तस्याः पद्ममिवाननम् ।

मया मधुव्रतेनेव पायं पायमरम्यत ॥ ४३४१ ॥

Die Schlankgliederige ist eine Lotuspflanze und ich eine Biene, die sich durch Saugen an einer Lotusblüthe, ihrem Munde, erfreut hat.

न वाचा दुर्गमः पारः कार्यार्णो रत्नसाधम ।

कार्यार्णो कर्मणा पारं यो गच्छति स बुद्धिमान् ॥ ४३४२ ॥

Mit Worten Unternehmungen zu vollbringen, ist, o Schlechtesten der Unholde, nicht schwer: wer durch die That Unternehmungen vollbringt, der ist klug.

4337) KĀVJĀD. 2, 327.

4338) KĀN. 43 bei WEBER.

4339) MOHAM. 4 bei HARB. Die Lesart der übrigen Autoritäten giebt der folgende Spruch.

4340) MOHAM. a. जलमिव und जलव

st. जलवत्. Vgl. den vorangehenden Spruch und den Schluss von 4100.

4341) KĀVJĀD. 2, 45.

4342) R. 6, 67, 10, b. 11, a. a. b. lauten 6, 88, 13 ed. Bomb.: उक्तश्च दुर्गमः पारः का

रत्नस तया.